

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

137

TRES CRUCES

Maestro BARTOLINA GALLARDO

Escuela N° 209

Fojas 27 28

OBSERVACIONES

**FOJA SIN
NÚMERO DE
FOLIACIÓN**



Folklore Argentino

Escuela Nacional N° 209

Tres Cruces.

Folklore Argentino

Clasificación 1ª. A b) Supersticiones relativas a plantas
 Localidad - Tres Cerros (Saniago del Estero)
 Escuela - Nacional N° 209
 Nombre del maestro que la remite - Bartolina Gallardo
 Nombre de la persona que la narró - Isabel P. de Bulacio
 Edad de esta persona - 59
 La conocen otras personas - Si

Creos del pasado.
 Supersticiones relativas a plantas y árboles

Es creencia general del vulgo, cuando las hojas del algarrobo negro; presenta la apariencia de mar chitas; es indicio de lluvias.

Al retirarse del hogar en donde se ha vivido; si se ha tenido una planta de paraíso; y no se la corta a esta; es seguro que morirá un miembro de la familia.

Bartolina Gallardo
 remite

Folklore Argentino

Clasificación - 1.º A e.) Supersticiones relativas a animales.

Localidad - Eres Borueces.

Escuela - Nacional N.º 209

Nombre del maestro que la remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que la narró - Iratel de Bulacio

Edad de esta persona - 59

Ha conocido otras personas - Sí.

Creos del pasado.

Supersticiones relativas a animales.

Los de la localidad creen; que al encontrar varias ranas, unas encima de otras, sin moverse; buen indicio -

Si un perro se hecha en el patio de la casa, con las patas hacia arriba y tuerce el pez-
cuzco; es señal de que caerán, en la casa.

Si el quetubí (rentero) resaca a la casa
guitando, anuncia la visita de una persona
extraña.

Cuando el cerdo, corre de un lugar a otro
con gran contento, anuncia lluvia.

Si la catita, suela de noche, asustada; mal
augurio.

Cuando un gallo canta, un número impar
de veces; es indicio de que morirá, un solte-
ro y si canta par, morirá un casado; siem-
pre que los demás gallos, no respondan.

Si al marchar, por un bosque; notara por
delante de una persona; de trecho, en trecho,

una paloma; es indicio de que morirá, al que
conocido.

Si al haerarse, una persona, que va mon-
tar un caballo; este se asusta y pretende
escapar; es seguro que morirá el que va mon-
tar.

~~Bartolomé Gallardo~~
remite

Folklore Argentino

Clasificación - 1.º A. D. Supersticiones a faenas rurales.

Localidad - Tres Lomas

Escuela - Nacional N.º 209

Nombre del maestro que la remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que la navio - Isabel F. de Bulacio

Edad de esta persona - 59

La conocen otras personas - Si.

Cocos del pasado.

Supersticiones relativas a faenas rurales.

Con un sembrado de sapallal, que haya invadido el gusano; para hacerlos desaparecer a estos; se forma un rosario con ellos y se coloca sobre la puerta del cerco; al siguiente día no queda ni indicio de ellos.

Para impedir que ataque de moquillo, a las gallinas; se coloca, en el bebedero, una suela de zapato viejo -

Pelando en tres partes, en forma de anillo, en la cola de una oreja, enmohecada, sana esta.

Bartolina Gallardo
remite

Folklore Argentino

4

Clasificación 1.º A e) Supersticiones relativas al juego

Localidad - Terez Lemes

Escuela - Nacional N.º 209

Nombre del maestro que la remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que la envió - Fructuoso Bulacio

Edad de esta persona - 59

La conocen otras personas - Sí

Leos del pasado.

C¹ Supersticiones relativas al juego

Si al jugador, durante su trayecto, se le atrase para, un zorro, de la Derecha, ganará y si del lado izquierdo, perderá.

C² Si el jugador, encontrará varias riberas amontonadas; si es hombre, las tapará con el sombrero y es seguro que saldrá bien en el juego; y si es mujer, la que encuentra, tapará, con alguna rapa, interior.

Bartolina Gallardo
remite

Folklore Argentino

Clasificación - 1.º A. g.) Fantasmas, espíritus, Duendes.

Localidad - Tres Cruces

Escuela - Nacional. N.º 209

Nombre del maestro que la remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que la narró - Isabel P. de Bulacio

Edad de esta persona - 59

La conocen otras personas - Si

Recas del pasado.

Fantasmas, espíritus, Duendes.

No hace mucho, mientras se dirigía el Sr. Estanislao Rojas de Churqui a esta localidad, de un pequeño bosquecito, salió "un patrullo", un pidiendo el paso, le tiró varias veces el lazo, pero no daba en nada; luego cansado se retiró y siempre desde la oración aparece a todo caminante. (no se sabe el origen, ni la causa)

A media legua de aquí; a eso de la oración hean visto varias personas "Un ternero" flaco lleno de quano, que lo persiguen gran cantidad de moscas, y luego desaparece, como un humo.

A una cuadra de esta escuela, varias personas han visto y las ha seguido; "Una mujer" con el cabello suelto, peinándose;

Es creencia, que cuando durante el sueño, a media noche, se siente un olor insupportable, de algo en estado de putrefacción; el alma, anda en pena.

Si el dolor que se siente (como en el caso anterior) es a parilo de vela, quemado, morirá en breve, un vicino.

El duende aparecia, por lo general a cualquier hora del dia y lo veia solamente a la persona que el lo queria; era un hombresito muy pequeño, con sombrero aludo.

Se cuenta que en la casa de una tal Mercedes, la perseguia continuamente, el duende; haciendo desaparecer, los quesos y el pan; sin que ellas miraran nada, ya causadas, comunicaron a las vecinas y alguno de estas aconseja; que coloquen, un plato lleno de lino; sobre una mesa, y como él, no podria contar, tiene que desaparecer y efectivamente sucedio.

~~Barbotina Gallardo~~
remontante

Folklore Argentino

Clasificación - 1.º H. M.) Brujería.

Localidad - Tres Cruces.

Escuela - Nacional N.º 209.

Nombre del maestro que lo remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que lo narra - Isabel P. de Bulacio

Edad de esta persona - 59

La conocen otras personas - Sí.

Locos del pasado.

Brujerías.

Son generalmente personas feas, sucias; el cuerpo cubierto de arapos; meran al rededor de la cintura cuello, brazos, pedazos de trapos, con cuyos extremos meran atados. Están en forma de ave; durante la noche abaricizan largas distancias, en dirección a "La Salamanca", sueños, en las lanas a orillas del río, en cuyo interior, se encuentran toda clase de animales honorosos, que juguetean con ellas y se sumergen al oír de míscas, y se entregan a estudiar la profecía que van a ejercer; que por lo general es hacer sufrir y padecer al prójimo, por cualquier capricho.

Se dice que Don Marcelino Calderete, tuvo una mujer, la abandonó y se casó con otra; al poco tiempo se sintió enfermo; con dolores al corazón y una especie de locura; vino un que era más fino, en cuestiones de brujería y con un té, que él preparó, lo hizo beber cabellos de mujer y plumas de catita, y en seguida estuvo sano.

La canebina, que le hizo sano, queda ya imposibilitada para ejercer la brujería.

Y así se cuentan muchas cosas por el estilo.

Bartolina Gallardo
remite

Folklore Argentino

Clasificación 1.º II i) Curanderismo.

Localidad - Tres Lanzas

Escuela - Nacional N.º 209

Nombre del maestro que lo remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que lo navió - Isabel P. De Bulacio

Edad de esta persona - 59 años

La conocen otras personas - Si.

Recos del pasado.

Curanderismo.

Para extraer una espina, que se haya introducido en la mano, o pie, se aplica sobre la parte por donde está entró; un poco de grasa, de chuña, y la espina sale por el sentido contrario.

La papa del quistalaro; con el hallin, amarillo del hueso y el pablo del hueso de un perro; en forma de pasta y colocada sobre un pedazo de lana negra de oreja, apreada sobre la herida, cura quebraduras.

Para impedir la extensión del cancer, basta aplicar en la herida, una pasta formada de queso siego, azucar quemada, estas reducidos a polvo, se bate con el amarillo del hueso, luego se rodea la parte afectada con pedazos de porongo tierno o sandía.

La orchata (semilla de sandía molida) con un poco de agua hervida; cura la influenza.

Para curar el costado (neumonia) hay que dejar unos días al enfermo, sin hacerle nada, después de este término, se empieza la curación del siguiente modo: se aplica en la parte enfer-

Folklore Argentino

Clasificación -
 Localidad - Tres Lomas.
 Escuela - Nacional N° 209
 Nombre del maestro que lo remite - Bartolina Gallardo
 Nombre de la persona que lo navio -
 Edad de esta persona -
 La envien otras personas - Si.

Locos del pasado.

Lo
acio

su =
par =
e

rio

llo
n
e
La,

aplí =
so
se
ea
tier =

po =

de =
la,
ación
ler =

8
ma cataplasmas de ajo, ferdas en aceite de
canev y se le hace tomar un té del corazón
(rico y reducido a polvo) de zorrino (aristuya).

Para curar el papeo (tapa de las niñas), se muelen
un poco de grana, cascacha guyo y un poco
de alumbre (todo junto). La que va a curar, hecha
un poco de agua, en lo anteriormente mencio-
nado, introduce la trenza en esta composición
y con ella se hace pasar por toda la boca
del chico.

Bartolina Gallardo
reventante

Folklore Argentino

9

Clasificación - 1.º B a) Ceremonias en que se solemnizan
Localidad - Tres Cruces ^{los matrimonios}

Escuela - Nacional, N.º 209.

Nombre del maestro que la remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que lo narró - Isabel F. de Bulacio

Edad de esta persona 59 años

La conocen otras personas - Sí

Recos del pasado.

Matrimonios.

Dos o tres meses de anticipación, ya solicitada la novia; estas pedían toda la indumentaria a esposas que fueran modelos de matrimonios. Llegado el día de la boda, las novias en compañía de los padres, padrinos y parientes más cercanos, se dirigían a la iglesia (a cuatro o cinco leguas generalmente) montando en buenas caballos.

Una vez terminada la ceremonia allí, volvían la comitiva hacia la casa de la novia, en donde se preparaba, una vaca, cerdo, calitas, jete azulado, el estofado y comidas así por el estilo; que los padres de estas y los invitados habían en modo con anticipación, desde la grasa, huesos, etc. Reunidos todo el pueblo; y hecho los preparativos de antemano; salía un grupo de paisanos, con la orquesta (de bombo, acordeón y guitarra) y a una legua o legua y media esperaban a las novias; una vez encontradas sabían mirar a los contrayentes y colocados estas bajo un cielo (un pañuelo fino, colocado al extremo de cuatro cañas) y al son de la música, se dirigían a la casa. Llegados, empezaba la comida, unos; mientras otros danzaban al compás de la música y continuaba así, hasta cumplir con todos los reunidos.

Y así continuaban la diversión durante tres días, embriagándose, con vino, aguardiente y cañac.

Bartolina Gallardo.
remente

Folklore Argentino

10

Clasificación - 1.º Ba) Ceremonias, con que se solemnizan
Localidad - Tres Lanzas ^{las muertes}
Escuela - Nacional N.º 209
Nombre del maestro que lo remite - Bartolina Gallardo
Nombre de la persona que lo navió - Isabel P. De Bulacio
Edad de esta persona - 59 años
La conocen otras personas - Si.

Recos del pasado. Muertes.

El velorio de los angelitos
Colocado el féretro sobre una mesa tendida con
una sábana, adornado con pinturas, alas, cubre-
to de flores y cintas, debajo de un velo (sábana
en el techo, con flores de papel) y rodeado por
seis cañas en cuyos extremos arden velas; llora
la dolorida madre, acompañada por otras, con
fingidas lágrimas, mientras suena la guitarra
y el violín y salen las parejas, a bailar sus
personas, al compás de la música.

Transcurre la noche en medio de música, charla
mientras la copa con aguardiente va de mano, en
mano y se bebe, en boca y la pobre madre sumida
en profundo dolor.

Mientras unos se emborrachan por efecto del alcohol,
a eso de las tres de la mañana, se levantan dos
paisanos, con guitarra en mano y cantan las
estrófalas siguientes:

La madre, de este angelito
Pobre mi madre querida
Crecio de todas mis ramas
Se va su luz querido

La madre, de este angelito
Se entiende que está de duelo
Y ay a cantarle este verso
Que le sirva de consuelo.

(La concurrencia Mora)

Adios madre tan querida
Dónde la padre encontrar
Adios madre, tan querida
No me bene, en su memoria
Hámase madre dichosa,
Que su hijo, se va a la gloria

Adios mi madre y mi padre
Mis hermanos y mis tías
Adios que ya me voy
Fandango que por mi armarán
Angelito divino
Que temprano fué tu suerte
Y en pocos pasos que distes
Encontraste la muerte.

Bartolomé Gallardo
remente

Clasificación - 1.º Bk.) juegos populares.

Localidad - Torres Lencinas

Escuela - Nacional N.º 209.

Nombre del maestro que la remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que lo nombró - Isabel P. De Bulacio

Edad de esta persona - 59 años

Lo conocen otras personas - Si.

Juegos del pasado.

juegos populares.



El fueres de las comadres.

Entre las diversiones que se conservan hasta hoy puede citarse "el fueres de las comadres".

La persona que quiere hacer comadre a otra, prepara, con anticipación la masa gruesa (un pedazo de masa de harina, le da la forma de un niño) rosquetes, quesillos, empanadilla, etc., para ofrecer al compadre y para los invitados.

Prepara en su casa, una mesa tendida, en cuyo centro coloca la masa gruesa y la rodea de rosquetes y empanadillas.

Afuera, en el patio, a una distancia de la casa; prepara con unos palos y cañas; un arco y cubre éste, de rosquetes, empanadillas, quesillos. Después de terminado lo anteriormente mencionado; va la dueña de casa en busca del compadre, luego vuelven de allá y al llegar a la casa pasan por debajo del arco, una vez que pasan éstos, uno cualquiera de los allí presentes (invitados con anticipación) baja el arco, con todo lo que contiene y corre, las otras lo persiguen, hasta conseguir algo, de lo que contiene el arco. Así corren hasta terminar y luego vuelven a la casa.

Dentro, se encuentra el bautizador y las personas que van a hacerse compadres. El bautizador (uno cualquiera) bautiza a la masa giraya y entregan al que ha sido padrino, con todo lo que estaba sobre la mesa. Terminada esta ceremonia, empieza el baile que dura todo el día.

CA Juegos infantiles

La madre del agua.

En una represa, penetran desnudos, varias varones forman una rueda; en el centro queda uno; este último zambulle, tres veces, juntamente, con todos los de la rueda; estas últimas se dispersan en todas direcciones, para no ser tomados por el del centro (madre del agua) y si toma a alguno; éste pasa a desempeñar el papel de "madre del agua". Continúa así.

CB

Quista ballista

Todos tienen ameca (maíz tostado). Colocados bajo un árbol; varones y mujeres, forman un semicírculo. Uno cualquiera, toma un puñado de ameca; colocadas las manos hacia atrás, cambia allí en la otra, sin que lo vean, luego mueve las manos, con los puños cerrados y pregunta a los demás: "Quista ballista" (¿dónde tengo) y si al que pregunta acierta, gana el ameca y si no acierta paga él. Así continúa el juego.

CC

La mamilla.

Reunidas un grupo de niñas, una de ellas se venda los ojos, se sienta; las demás la rodean; una de ellas se acerca y le dice: - Mamilla, mamilla, ¿tienes pan? - (contesta) Si tengo - Dame tu pan y no nos verás (le pega en la cabeza y disparan) La que está vendada los ojos hasta tomar alguna y esta pasa a ser "la mamilla".

Bartolina Gallardo.

Folklore Argentino

Clasificación - 2.º a) Tradiciones populares

Localidad - Tres Lunas.

Escuela - Nacional N.º 209

Nombre del maestro que lo remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que lo narró - Graciela P. De Bulacio

Edad de esta persona - 59 años

Lo conocen otras personas - Sí.

Juegos del pasado.

Una de las fiestas, que más se destaca en la localidad, es el carnaval.

Un mes antes, se rieñen las vidalitas, improvisadas por ellos, al son de cajas. Las mujeres preparan tres trajes, de los colores más chillones, adornados con ruelos y cintas y los hombres sus indumentaria, desde el sombrero más aludo, al pañuelo blanco ó rojo vivo, que al cabalgar flamean en torno del cuello. Todas en general cuidan sus caballos y preparan sus monturas. Llegado el día, cabalgando en buenos caballos, se dirigen hacia la pulpería; al llegar a ésta saltan con sus caballos, las trincheras (cerco hecho de palos, al frente de la casa) después desde allí entonan vidalitas, al son de la caja. Terminado esto, se bajan de sus corceles y se entregan al baile mientras la copa va de mano en mano y de boca en boca y entre risas y gritos juegan con agua, harina, almíbar, sandía, turas, etc. El baile es ejecutado con una orquesta de bombo, acordeón y guitarra.

Bartolina Gallardo
(narrante)

Folklore Argentino

Clasificación - 2º b) Leyendas.

Localidad - Tres Lunas.

Escuela - Nacional N° 209

Nombre del maestro que lo remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que lo narró. Fructuoso Bulacio

Edad de esta persona - 58 años.

La conocen otras personas - Si.

Cuentos del pasado.

Una de las leyendas que ha perdurado, en la mente de algunos habladores, es "la ciudad de Esteco".

Era una ciudad muy hermosa; cuyas casas, deslumbraban de riquezas; los pilares eran de oro y plata y los habitantes gente orgullosa y despreciativa.

Cuando llovía, colocaban puentes, en forma de puente, para pasar de una vereda a otra.

Un día un cura, predicó, de que la ciudad se fundiría y desapareciendo, las causas y los habitantes se morirán de él.

Cuando él transitaba por las calles, un niño andrajoso y en un estado miserable; los habitantes se burlaban y tiraban piedras; al salir a los alrededores, se acercó a una pared y después de breves explicaciones, le dijo que en vista de que era de un corazón noble; salga y lo siga, por que la ciudad desaparecerá; pero le previno que al ir en marcha, debía sentir un ruido muy extraño, pero que no se fuera vuelta, por que de lo contrario, quedaria sin vida y esta no escuchó los consejos y al darse vuelta para mirar, quedó hecho piedra juntamente con un niño que traía en las caderas y que siempre existe en el camino a Salta y la ciudad desaparecida.

Bartolina Gallardo
remite

Folklore Argentino

14

Clasificación - 2º c) Fábula.

Localidad - Tres Lermes.

Escuela - Nacional No. 209

Nombre del maestro que lo remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que lo narró - Fructuoso Bulacio

Edad de esta persona - 58

La conocen otras personas - Sí.

Hechos del pasado.

Capitán (el tordo) - Doña Andrea (la calandria) la escolla (los cardenales) y Don Bernardo (el sapo) festejando las bodas de la calandria y el tordo, y a pedido de los demás salió a bailar la calandria y al terminar esta; el sapo que, se encontraba en la mosquetería dijo: que bien baila, lástima que las piernas tenga muy delgadas - La calandria (disgustada) dijo al tordo: que sacarían a ese atrevido - El tordo (ordenó a su escolla, que lo llevarían y tiraran al mar) y preguntó al sapo: como quiere morir Ud. - El sapo: Ahogado Sr. - El tordo - ¡Muy bien; Me ven y tiren al fondo del mar (a los cardenales). Los cardenales: Se cumplirán sus ordenes, mi Capitán - (los cardenales, tomando cada una, de cada pata, lo arrastraron al agua). El sapo: Que mas quiere el sapo, que lo hechen al agua.

Bartolina Gallardo
remite.

Folklore Argentino

Clasificación - 6.º e) Adirinaanzas.

Localidad - Tres Cruces

Escuela - Nacional No 209

Nombre del maestro que lo remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que lo navio - Isabel P. de Bulacio

Edad de esta persona - 59 años

La conocen otras personas - Si.

Recos del pasado.

Adirinaanzas

Opata

Ancha, patáica
camina, antareca.

Tortuga

En el monte espesa
saca, el pesuezo.

La corta

Blanco, como la leche
Negro, como la pi
Habla, sin tener lengua
Camina, sin tener pie.

Las estrellas.

En el campo
De frandela
Orden, muchas selas.

Roldana

Casa, el dilito
Y gita, el pajarito

Cabello.

Fui para el monte
Corté un palito,
Cortarlo pude
Rajarlo, no.

Sal.

Blanco me fui y blanco sobrí
Recos y pakes, me camen ami.

Guanaeo.

Con el potrero de Juan Gil
Está un potrero, potrero tranquilo
Crespa la cola, crespa la crin
Parece, un buen rocío.

Sandía

Con el monte raso, topé una niña
Por comerle el corazón
Le hice, trecientos pedazos.

Dulga.

Chiquitís, chiquitís, como
granito de canís.

El cielo, las estrellas y el sol.

Mi madre tiene una sábana
Que no se puede doblar.
Mi padre tiene plata
Que no se puede contar.
Y mi hija tiene un espejo
Que no se puede mirar.

El pozo.

Largo como un lazo
Y redondo, como un redazo.

Bartoloma Gallardo
remonté

Clasificación - 3^a A a) Poesías populares de género mi-
 Localidad - Eses Lanzas - litar.

Escuela - Nacional N.º 209

Nombre del maestro que lo remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que lo narró - Estanislao Paz

Edad de esta persona - Estanislao Paz - 83 años

La conocen otras personas - Sí.

Locos del pasado.

Lo que canta el pueblo.

(En el año 1844)

El día trece del corriente,
 Salí del pueblo de Santiago
 A evitar grandes estragos
 Que se hacía por el nuestro
 Con una marcha tan fuerte
 Hasta llegar, al junjal
 Allí comencé a encontrar
 Gente de parte enemiga
 Viva! el Coronel Millán
 Con todo el doce el línea.

~ ~ ~
 También pasé, por la lateral
 Siguiendo la mantonera
 Con motivo y con razón
 Con entusiasmo y valor
 Y viendo que esto conviene
 Y estas valientes, que vienen
 Defienden la patria amada
 Viva! el Coronel Gutiérrez
 Y el Coronel Millán
 Con los hombres que defienden
 Al gobierno nacional.

31
Casas perjuradas tiranos
Que han tomado para el Norte
Haciendo varios raquianos
Para atravesar los montes
Haciendo varios resortes
Solamente por saquear
Llegando a las Chacas de Gran
No temen a las provincias
De que lleguen, las noticias
Al gobierno nacional.

También pasé por San Francisco
Y también por el galpón
En persecución de la mantenera
Con brío y valor.
Y también, el Mayor Cordero
Ha nuestro rumbo, se viene
Ofreciendo su servicio
Y en defensa de nuestra patria querida
Viva! el Comandante Gutierrez
Y el Coronel Millán
Con todo el docer de línea.

Bartolomé Gallardo
Comandante

Folklore Argentino

Clasificación - 3.º A a) Poesías populares, de género militar

Localidad - Tres Serres

Escuela - Nacional N.º 209

Nombre del maestro que lo remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que lo navió - Fructoso Bulacio

Edad de esta persona - 58 años

La conocen otras personas - Si.

Locos del pasado.

Al Comandante Daniel Brandan.

El Comandante Brandan

Ya no existe, que dolor

Ya lo ha llorado el Señor

Donde las muertas están.

Ha quedado la vida

Como tortola, sin nido

Perdiendo un caudal crecido

Que ha sido toda su fortuna

Se lamenta con ternura

Y con un profundo pesar

Y nada puede remediar

Al verse, cargada de luto

Ya a sentado al sepulcro

El Comandante Brandan ^{donde las muertas}

El año setenta y siete

Que trance tan duro y fuerte

De ser a un jefe que muere

Por esto ya me refiero

Ya lo llora el ser supremo

Como dueño principal

Si lo buscan, lo han de hallar

Con este no tengan dudas.

Ya dentro de la sepultura
El Comandante Brandan.

Ha pasado una grave enfermedad
Sufriendo dos mil veres
Sin poder sino, hallar.
Cada día más a más
Flita creciendo el dolor.
Siempre de mal en peor
Hasta que el día se ha llegado
Y para tenerlo a su lado
Ya lo ha llorado el Señor.

Ya se ha muerto, no hay remedio
Buscaremos el consuelo
Porque el hacer mucho duelo
Suelen decir que no es bueno
Como lo hemos dicho
Ya lo llora el ser supremo
El Comandante Brandan
Ya no existe que dolor.

~~Bartolina Gallardo~~
~~Comandante~~

Folklore Argentino

Clasificación - 3:ª (a) Poesías populares de género multi-
Localidad - Tres Cruces

Escuela - Nacional N.º 209

Nombre del maestro que lo reunió - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que lo narró - Estanislao Paz

Edad de esta persona - 8:º años

Ha conocido otras personas - Si

Ecos del pasado.

Lo que cantaba el pueblo desde el año 1875.

La salida de los Laboada

Dicen que Ibama, robaba

Porqué las dueñas, cobraba

Porqué siempre los pagaba

Elementos que neupaba

En qué casas han visto, caminar

Las vacas, del paje vecino

No como hoy ha sucedido

Qué el pueblo lo ha de decir

Donde usurpan propiedades

Ya nadie puede vivir.

Mas han quitado, el vivir

porque adquiramos, un echo

Y hoy existe tanto paje

De derecho no hay razón

No hay ley no hay constitución

Pueblo tan argel Santiago

Provincia tan infeliz.

y nos tienen suemuidos

Bajo el yugo del tirano

Pueblo tan argel Santiago

Provincia tan infeliz.

Bartolina Gallardo
reunida

Folklore Argentino

Clasificación - 3.º H. b.) Canciones populares.

Localidad - Tres Lomas.

Escuela - Nacional N.º 109

Nombre del maestro que lo remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que lo navió - Isabel P. de Bulacio

Edad de esta persona - 59 años

Ha conocido otras personas - Si.

Locos del pasado.

Vidalas.

Negra mulata, flor de retama
Si me muero, enterrame junto tu cama

Para que tus ojos

Suyan de luces, a mi alma,

Mi negra, que quieres que haga

Cuando más te quiero

Más mal me pagas.

otra

Vay a hacer mi testamento

En un pliego de papel.

Vay hacer poner por escrito

Qué tu amor, me hizo sentir.

Bartolina Gallardo
remite

Canada

Cuando del centro, del mar
baigan rayas y centellas
Bajaré de mi querrela
Cunque perezca, mi fé
Si en algo lo es ofendido
Dejaré de ser de Ud.

Cuando los árboles canten
Y amaiquen los pajarrillos
Y las piedras hagan ruido
Y las ramas, se alerantén
Y las fierros se aquelbrantén
E las aguas se un rolean
Si en algo, lo es ofendido
Dejaré de ser de Ud.

Milonga

La milonga se la perdido
La saheran a buscar
Venti cinco granaderos y
Y la guardia nacional

Polserita la milonga
Si la llegan a encontrar
Le pegarán una paliza
Y la mandarán al hospital

Bartolomé Gallardo.
remite

Folklore Argentino

Clasificación - 3.º A e) Canciones que habitualmente cantan
 Localidad - Tres Cerros. las madres.

Escuela - Nacional N.º 209

Nombre del maestro que lo remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que lo navió - Isabel P. De Butacio

Edad de esta persona - 59 años

La concier otras personas - Si.

Recas del pasado.

Cerrullas.

La rueda de un coche

Un niño, mató

La Virgen del Carmen

Lo resucitó

O! madre afligida

Postrado en tus pies

Ya me ha muerto, mi hijo

Que lo mató, el tren.

Otra.

Carnesca, la gata

Qué parió, la gata

Leuato mirriquitos

Y una garrapata

Duerme niño, ludo

Qué tengo que hacer

Lavar los pañales, sentarme

a coser.

Arruní, mi niño

Arrubrí, mi sol.

Arrurri, pedazo

De mi corazón.

Bartolina Gallardo
 remite

Folklore Argentino

21

Clasificación 3^a B. - Danzas populares.

Localidad - Tres Lomas

Escuela - Nacional N° 209

Nombre del maestro que lo remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que lo envió - Isabel P. De Bulacio

Edad de esta persona - 59 años

La conocen otras personas - Si.

Locos del pasado.

Todos los bailes que ha continuación, se indican y cuyos cantos van al pie de cada uno, perduran en la actualidad; las parejas bailan, al compás de la música, dando al cuerpo la flexibilidad y ademanes que ellos requieren. Todos son ejecutados por una orquesta: bando, acordeón, guitarra y violín. Para bailar la firmesa, las parejas tienen que ejecutar, por medias de ademanes y al compás de la música; lo que el cantor dice a continuación:

La firmesa (canto)

Oyer me confesé,
con el cura de Mendoza
y me dió de penitencia
que bailará, la firmesa
me mandaste a decir
que me vaya a la confimesa
Porque nadie está obligada
a pagar correspondencia
Darás, una sueltita
con tu compañera
Hay! con el costado
con el otro lado
con la tras, trasera
con la delantera
con esas moditas.

Párale, el codito
Otro poquitito
Dáncle un besito

- Ay! no, no
Qué me da vergüenza.
- ^{te}cápatela cara,
Qué te soy deencia.

J. Bartolina Gallardo
remente

Folklore Argentino

Clasificación - 3.º B. Danzas populares

Localidad - Tres Lunas

Escuela - Nacional N.º 209

Nombre del maestro que lo remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que lo narró. Isabel P. de Bulacio

Edad de esta persona - 59 años

La conocen otras personas Si

Locos del pasado

Este baile, al entrar vuelta y media; Después cuatro, con pañuelo y al último una vuelta, con castañuelas. Al compás de la música, moviendo el cuerpo con gracia, tiene dos partes.

El remedio (canto)

Sali, remedio, sali

Sali, que te quiero ser

Sali, remedio, sali.

Sali, te conoceré

Cuente que la nube te tape

Sali, si sabis, querer.

2.º parte, se repite.

Bartolina Gallardo
remite

Folklore Argentino

23

Clasificación 3.º B. Danzas populares.

Localidad - Tres Lanzas

Escuela Nacional N.º 209

Nombre del director que lo remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que lo navió - Isabel P. de Bulacio

Edad de esta persona - 59 años

La conocen otras personas - Sí.

Geos del pasado

Todos estos bailes, se ejecutau, con una orquesta formada, de tambó, acordeón y guitarras y los bailarines tienen que dar al cuerpo movimientos al compás de la música

Mariquita ó Señorta (canto).

1.ª

Mariquita, chinita
Mariquita, muchacho
Tu madre, viene
Tu madre viene
Échale, una mentira
Échale una mentira
Antes que llegue.
Si tu madre te dice
Qué eres, la puerta
Hace sonar, la llave
y déjala abierta.

Bartolina Gallardo
remite

Folklore Argentino

24

Clasificación - 3º B - Danzas populares

Localidad - Tres Lermes

Escuela Nacional N° 209

Nombre de la Directora que lo remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que la narró - Isabel de Bulacio

Edad de esta persona - 59 años

La conocen otras personas - Sí

Recos del pasado.

Este baile, se lo ejecuta acompañado del pandero, tiene cuatro esquinas y al terminar, se hace con castañas.

1ª parte.

Triunfo (canto)

Leuando, las diligencias

Quienen, sentando

Salen, las cordobesas

Remolineando

Salen, las cordobesas

Remolineando

Este, es el triunfo madre

De las mujeres

De las mujeres

Que bonito, lo bailan

Leuando ellas quieren

Leuando ellas quieren.

2ª parte (idem)

Bartolina Gallardo
remite

Folklore Argentino

25

Clasificación - 3º B - Danzas populares

Localidad - Tres Cruces

Escuela - Nacional N° 209

Nombre de la Directora, que lo remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que lo navró - Isabel de Bulacio

Edad de esta persona - 59 años

La conocen otras personas - Sí.

Acos del pasado

lean párrafos y estrofas al último, evatis vuel-
tas en cada parte.

Los aires.

A los aires ^{1º} y más aires
Una mueltita Saré

A los aires y más aires
Una relación Saré:

La mujer.

Quién te ha puesto saga al cuello

Para quererme

y quien te ha quitado las fuerzas

Del amor, que me has tenido.

(se baila, al san del canto y música)

Hambre.

Quien te ha dicho que no te quiero

levando por quererte airo

Por tí toda la noche sallozo

y al amanecer aun suspiro.

(canta la primera estrofa y bailan)

Mujer.

levando la planta se cae por

y se estiendo por el suelo

Para mi san los desconsuelos.

levando no hay quien la levante.

(Comienza el baile y termina)

Hambre

De nicio te has de estimar
como verdalaga, en muerte
Debes saber ya
Que no corras en mi cuenta.

Termina la primera parte y empieza
la segunda, iden al anterior.

~~Bartoloma Gallardo~~
~~remite~~

Folklore Argentino.

Clasificación - 3^a B. Danzas populares.

Localidad - Tres Lanzas

Escuela - Nacional N^o 209.

Nombre de la Directora que la remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que la navió - Isabel de ²⁷

Edad de esta persona - 59 años

La conocen otras personas - Si

Recos del pasado.

Chacarera - (versos).

Cada día estoy más lejos
De la prenda que adoré
Si no lo miro a mi lado
Con quien me consolaré

Recordate que andurimos
Por valles y serranías
En una travesía de agua
De mis lágrimas bebía

Recordate que pusiste
Tu mano sobre la mía
Y llorando, me decías
Que jamás me olvidarías

(Se repite el último verso.)

Se hace cuatro vueltas, cuando el cantor dice
en cada uno de los versos, se los ejecuta con
castañas y en los puntos sus pensivos, conti-
nuará bailando, pero con mudanzas).

Bartolina Gallardo
remite

Folklore Argentino

27

Clasificación - 3^a. B. Danzas populares

Localidad - Tres Lermes.

Escuela - Nacional N° 209

Nombre de la directora, que lo remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona, que lo narró - Isabel De Bulacio

Edad de esta persona - 59.

La conocen otras personas - Si.

Recos del pasado.

Palito (cantado)

El palito se ha enfermado

con el dolor en la nuca

El médico que lo cura

Dice que no hay sanar nunca

solo por eso

flusculita, vieja.

Bartolina Gallardo
remite

**FOJA SIN
NÚMERO DE
FOLIACIÓN**

Folklore Argentino

Clasificación - 3.º B - Danzas populares

Localidad - Tres Cruces

Canción - Nacional N.º 209

Nombre de la Directora que lo remite - Bartolina Gallardo

Nombre de la persona que lo navió - Isabel de Bulacio

Edad de esta persona - 59 años

La conocen otras personas - Si.

Cecos del pasado.

Chilena

A la mar que te rayas
 Me da ir a verte
 y later en con alagos
 Puedo reverte
 Con el mar de tu pelo
 Se alberga, un peine
 Con la sombra que hace
 Mi amar se duerme
 Si digo y no miento
 Juego de sentimiento
 Ay! que me siento
 Quisiera pasar el río
 Sin que me sienta, la arena
 Al amor echarle quillo
 Y a la muerte, una cadena.

Bartolina Gallardo